УДК 81-119 + 811.58

DOI 10.25205/1818-7935-2019-17-2-91-101

**Межкультурная коммуникация:
китайский язык и его воздействие на когнитивные способности
русскоязычных детей**

К. К. Васильева¹, К. Г. Эрдынеева²

¹ Научно-исследовательский институт Федеральной службы исполнения наказания
Москва, Россия

² Забайкальский государственный университет
Чита, Россия

Аннотация

Статья посвящена исследованию процесса формирования креативности младших школьников. В фокусе внимания влияние языковой культуры стран Юго-Восточной Азии на развитие креативности младших школьников, изучающих китайский язык, а также влияние образовательной среды на креативную результативность школьников. Представлены результаты трехлетнего лонгитюдного исследования (2013–2016 гг.), реализуемого на базе МБУ ДО «Детская школа искусств № 7» и МБОУ СОШ № 49 г. Читы, полученные с помощью батареи теста креативности П. Торренса и теста личностных творческих характеристик Е. Е. Туник. В эмпирическом исследовании принимали участие 135 человек, в том числе 105 человек (3 группы по 35 человек каждая) в возрасте от 9 до 11 лет и 30 учителей, из них 15 учителей МБУ ДО «Детская школа искусств № 7» и 15 учителей МБОУ СОШ № 49 с углубленным изучением английского языка. Экспериментальную группу составили учащиеся студии иностранных языков, изучающие китайский язык. В контрольные группы вошли 70 школьников – учащиеся отделений театрального искусства (35 человек) и хореографического искусства (35 человек), не изучающие китайский язык. Полученные результаты указывают на статистически значимую зависимость разработанности и оригинальности выполненных детьми заданий (тест П. Торренса) от их занятий в студии иностранных языков (китайский язык). Полученные данные демонстрируют наличие связи между условиями образовательной среды и показателями креативности младших школьников, изучающих китайский язык. Результаты исследования показывают, что изучение китайского языка способствует развитию креативности детей младшего школьного возраста. Язык воздействует на интонационное различение семантики в речи, на формирование многозначного контекста, что способствует развитию восприимчивости к новому еще в младшем школьном возрасте. Изучение китайского языка оказывает повышенное воздействие на способность к выдвижению новых идей, отличающихся от стандартных, а также способствует конструктивной и изобретательской деятельности человека. С немалой долей вероятности можно утверждать, что креативность младших школьников формируется, главным образом, под воздействием освоения ими идеографического письма китайского языка.

Ключевые слова

китайский язык, креативность, младший школьник, образовательная среда, интегральная индивидуальность

Для цитирования

Васильева К. К., Эрдынеева К. Г. Межкультурная коммуникация: китайский язык и его воздействие на когнитивные способности русскоязычных детей // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2019. Т. 17, № 2. С. 91–101. DOI 10.25205/1818-7935-2019-17-2-91-101

© К. К. Васильева, К. Г. Эрдынеева, 2019

ISSN 1818-7935

Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2019. Том 17, № 2
Vestnik NSU. Series: Linguistics and Intercultural Communication, 2019, vol. 17, no. 2

Intercultural Communication: Chinese Language and Its Impact on Cognitive Abilities of Russian-Speaking Children

Klavdiya K. Vasilyeva¹, Klavdiya G. Erdyneeva²

¹ *Research Institute of the Federal Penitentiary Service of Russia
Moscow, Russian Federation*

² *Zabaikalsky State University
Chita, Russian Federation*

Abstract

The article is devoted to the study of creativity in younger students. The focus is on the impact of Southeast Asian languages and cultures on the development of creativity in younger Russian students learning Chinese, as well as on the impact of the educational environment on creative performance of schoolchildren.

The paper presents the results of a three-year longitudinal study (2013–2016), implemented on the basis of the MBU to «Children's Art School No. 7» and MBOU Secondary School No. 49, Chita, obtained by using the battery of the P. Torrens creativity test and the E. Tunic creative characteristics test. The empirical study involved 135 people: 105 pupils (3 groups of 35 pupils each) aged 9 to 11 years and 30 teachers, including 15 teachers of MBU DO «Children's Art School No. 7» and 15 teachers of MBOU SOSH №49 (with in-depth study of English). The experimental group was represented by pupils of the foreign language studio learning Chinese. The control groups included 70 schoolchildren – students of the departments of theatrical and choreographic art (35 people at either department) who do not learn Chinese. The results indicate a statistically significant dependence of the elaboration and originality of the tasks performed by children (P. Torrens test) on their studies in the foreign language studio (Chinese language). The data obtained show a link between the educational environment and the creativity indicators of younger schoolchildren learning Chinese. The results of the study show that learning Chinese contributes to the development of creativity in children of primary school age. The language increases the intonational semantic distinction in speech, it facilitates the creation of an ambivalent context, which contributes to the development of susceptibility to the new even at the early school age. Learning Chinese has an increased effect on the ability to propose new ideas that are different from standard ones, it also contributes to constructive and inventive human activity. With considerable probability, it can be argued that the creativity of younger schoolchildren is formed mainly under the influence of their mastering the ideographic writing of the Chinese language.

Keywords

Chinese, creativity, primary school child, educational environment, integral individuality

For citation

Vasilyeva, Klavdiya K., Erdyneeva, Klavdiya G. Intercultural Communication: Chinese Language and Its Impact on Cognitive Abilities of Russian-Speaking Children. *Vestnik NSU. Series: Linguistics and Intercultural Communication*, 2019, vol. 17, no. 2, p. 91–xx. (in Russ.) DOI 10.25205/1818-7935-2019-17-2-91-

Креативность личности востребована обществом настолько, насколько осознана потребность в конкурентоспособности нации. Современные факторы креативности личности и креативности общества в немалой степени порождаются многовариантной культурной ассимиляцией. Европейская цивилизация признана лидером мировой креативности. Вместе с тем, в XXI в. обращает на себя внимание креативный напор представителей Юго-Восточной Азии.

О креативности

Анализ исследований, позволяет выделить следующие мотивационно-личностные характеристики детей и подростков, обеспечивающие реализацию креативности: повышенный интерес к новому, вера в свое предназначение и убежденность в собственной эффективности, высокая автономность, упорство при достижении цели, способность к сосредоточению внимания, инициативность, спонтанность, самопринятие, сензитивность к проблемам, гибкость в мышлении и поведении [Torrance, 1962; Психология одаренности, 2000; Ушаков, 2003]. Возможность развития способностей до креативной результативности обусловлена средовы-

ми факторами, в том числе стилем взаимоотношений в семье, особенностями общения в школе, уровнем развития предметных областей, созданием обогащенной среды [Стернберг, 2002; Дружинин, 2008].

Заметим, что актуальность исследования одаренности в контексте широкого диапазона вопросов, касающихся своеобразия развития креативности младших школьников, связана с тем, что наиболее интенсивно интеллект изменяется от 2 до 12 лет [Пономарев, 1976; Пиаже, 1994]. Качественные изменения в структуре интеллекта сопровождаются скачкообразными изменениями креативности [Богоявленская, 2002]. Кросскультурные исследования Торренса свидетельствуют о том, что тип креативности и специфика ее развития определяется культурой [Torrance, 1969]. Прерывность в развитии данного феномена обусловлена новыми требованиями, стрессовыми ситуациями. Нельзя не обратить внимания на тот факт, что процесс развития креативности детей младшего школьного возраста происходит в ситуации неопределенности, трансформации ценностей, изменения социальных представлений о жизненных перспективах. Эвристическое воздействие языка на человека, выражающееся в определении вектора движения мысли, обеспечивает гибкость адаптации индивида к изменяющейся культурно-социальной природной среде [Амельченков, 2009; Vasilyeva, Ochirov, 2017]. Изучение в младшем школьном возрасте китайского языка приводит к формированию новой стратегии переработки информации при освоении идеографического письма. Нелинейный тип развития креативности может быть смягчен появлением новых способов восприятия мира и передачи своих представлений.

В истории развития учений о креативности выделяют немало научных школ и концепций. Основной вектор исследований связан психометрическим подходом к изучению креативности. Так, Дж. Гилфорд рассматривает креативность как способность к дивергентному мышлению [Guilford, 1986]. Наиболее известны следующие классификации, включающие различные подходы к изучению креативности: Дж. Плакер и Дж. Рензулли [Plucker, Renzulli, 1999] (психометрический, биографический, экспериментальный, биометрический, историометрический); Р. Майер [Mayer, 1999] (психометрический, биологический, биографический, экспериментальный, контекстуальный, компьютерный); Р. Стернберг и Т. Любарт [Sternberg, Lubart, 1999] (психометрический, психоаналитический, мистический, когнитивный, прагматический, системный, социально-личностный); С. Р. Яголковский [2011] (психофизиологический, когнитивный, личностный, психоэкономический, системный). Отсюда следует, что широта рассматриваемого конструкта требует дальнейшего осмысления. Существующие теории креативности, несмотря на расхождения, имеют общие черты. Креативность рассматривается как многомерный и многоуровневый феномен, динамично и нелинейно развивающийся у индивидуального и коллективного субъектов под воздействием факторов и механизмов социокультурной среды, обусловленный спецификой взаимодействия нейронов мозга, способствующий нахождению нестандартных, оригинальных и принципиально новых решений, обеспечивающих возможность человеку преобразовывать как самого себя, так и весь мир.

О факторах социальной среды

Т. Н. Тихомирова и М. В. Богомолова [2007], исследуя взаимосвязь факторов социальной среды с развитием творческих способностей, различают два аспекта социальной среды: межличностное и предметно-информационное взаимодействие. Сравнительный анализ моделей, описывающих влияние предметно-информационного аспекта среды на развитие творческих способностей (креативности), показал недостаточную обоснованность и эффективность моделей развития через информационное обогащение и обучение. Очевидно, нерегламентированность поведения, наличие в микросреде образцов креативного поведения, а также предметно-информационная обогащенность [Хазратова, 1994], противоречия в предметной

ситуации [Smedslund, 1969] оказывают влияние на равновесные когнитивные структуры и творческие достижения в жизни.

В модели идентификации и развития таланта в обучении (TIDE) [Feldhusen, 2005], исходным моментом развития творческих способностей признаны знание и понимание себя, адекватная самооценка профиля и уровня своих способностей. Результаты исследований уровня и динамики творческих способностей свидетельствуют о взаимосвязи отдельных мероприятий и креативности детей. Вместе с тем имеют место и противоположные результаты, которые показывают, что увеличение количества мероприятий экологической направленности оказывает негативное влияние на развитие креативности. Представляется необходимым выяснить взаимосвязь обогащения образовательной среды с индивидуальными различиями в проявлении креативности детей младшего школьного возраста. Когнитивное обогащение посредством подготовки адекватных образовательных материалов, подбора методов обучения и стимулирующего поведения способствует интеллектуальной акселерации детей [Storfer, 1990]. В отечественной психологии обогащение, или амплификация, подразумевает максимальное использование возможностей каждого возраста, что предполагает наличие разнообразной аудиовизуальной информации, виртуальных игровых и обучающих программ, сложность индивидуального пространства, широкий диапазон социальных контактов [Когнитивная психология, 2002; Рензулли, 1997].

Методы исследования и обработки данных

В эмпирическом исследовании принимали участие 135 человек, в том числе 105 человек (3 группы по 35 человек) в возрасте от 9 до 11 лет муниципального бюджетного учреждения дополнительного образования «Детская школа искусств № 7» г. Читы, а также 30 учителей, в том числе 15 учителей МБУ ДО «Детская школа искусств № 7» и 15 учителей МБОУ СОШ № 49 с углубленным изучением английского языка. Экспериментальную группу представили 35 учащихся студии иностранных языков, изучающих китайский язык от одного года до трех лет. В контрольные группы вошли 70 школьников – учащихся отделений театрального искусства (35 человек) и хореографического искусства (35 человек), не изучающих китайский язык.

Результаты анализа литературы по проблеме креативности младших школьников определили выбор диагностического инструментария. При проведении экспериментального исследования за основу был взят сокращенный вариант изобразительной (фигурной) батареи теста креативности П. Торренса – задание «Закончи рисунок». Данный тест представляет собой второй субтест фигурной батареи тестов творческого (дивергентного) мышления. В соответствии с целью исследования был использован тест личностных творческих характеристик (Е. Е. Туник [2002]). Диагностические процедуры реализованы в первой половине дня в помещении групповых занятий. На первом этапе осуществлялась первичная диагностика креативности школьников в экспериментальной и контрольных группах испытуемых. На втором этапе осуществлялось экспериментальное воздействие: занятие, направленное на изучение китайского языка, предполагало использование инновационных образовательных технологий: деловые и ролевые игры, виртуальные игровые и обучающие программы, мультимедийный урок, проблемные ситуации. На третьем этапе проводилась повторная диагностика уровня развития креативности.

Для обработки полученных результатов использовался пакет прикладных компьютерных программ обработки табличных данных Microsoft Excel 1. XP и пакет статистического анализа SPSS for Windows 21.0.

Образовательная среда

Особый интерес представляет развитие креативности младшего школьника средствами китайского языка, когда взрослое окружение образовательной организации проявляет образцы творческого поведения. Результаты сравнительного анализа средних значений показате-

лей креативности в выборках учителей Детской школы искусств и учителей МБОУ СОШ № 49 с углубленным изучением английского языка, стаж педагогической работы которых не превышает 10 лет, с применением *t*-критерия Стьюдента (табл. 1) показали, что учителя Детской школы искусств и МБОУ СОШ № 49 с углубленным изучением английского языка имеют достаточно высокие показатели креативности. Однако учителя МБОУ СОШ № 49 продемонстрировали более высокие показатели разработанности идей. Вместе с тем обнаружены более высокие показатели креативности в отношении гибкости, оригинальности и образной памяти у учителей Детской школы искусств.

Таблица 1

Показатели креативности учителей Детской школы искусств № 7
и МБОУ СОШ № 49 с углубленным изучением английского языка
(по *t*-критерию Стьюдента)

Table 1

Comparative Indicators of Creativity among Teachers of the Children's Art School No. 7
and the Secondary School No. 49 with in-depth study of the English language, Chita
(according to Student's *t* criterion)

Показатель	Среднее значение		<i>t</i>	<i>p</i>
	Группа 1	Группа 2		
Беглость мышления	33,63	34,52	1,43	,000
Гибкость мышления	23,87	20,67	3,43	,003
Оригинальность мышления	51,23	43,59	3,46	,004
Разработанность идей	168,47	161,71	2,18	,030
Образная память	15,87	14,11	2,28	,021

Примечание: 1-я группа – учителя Детской школы искусств; 2-я группа – учителя МБОУ СОШ № 49 с углубленным изучением английского языка; *t* – сравнение групп 1 и 2; *p* – уровень значимости различий (оценка по *t*-критерию).

Учителя Детской школы искусств № 7, по сравнению с учителями МБОУ СОШ № 49 с углубленным изучением английского языка, продемонстрировали более высокую степень разработанности идей, образной памяти, оригинальности мышления, что, по Торренсу, свидетельствует о наличии особого типа продуктивности творческого мышления. Статистически значимых различий не обнаружено по показателям беглости. Думается, что использование современных технологий образования определили достаточно высокий уровень готовности к использованию индивидуальных креативных способностей, а также к развитию гибкости мышления, способности создавать осмысленные идеи и формулировать уникальные ответы. Молодые учителя, стаж которых не превышает десяти лет, продемонстрировали выраженную восприимчивость к новым идеям, достаточно высокий уровень способности к нестандартному мышлению.

Результаты исследования отражают наличие связи между условиями образовательной среды и показателями развития креативности младших школьников. В табл. 2 представлен сравнительный анализ средних показателей креативности по каждому критерию. Следует отметить, что уровень оригинальности (количество необычных вариантов решения задания), уровень разработанности (наличие детализации рисунка), а также общий балл выше у школьников, изучающих китайский язык в студии иностранных языков. Школьники, посещающие театральное и хореографическое искусство, по средним показателям превосходят

Таблица 2

Показатели креативности трех групп младших школьников

Table 2

Comparative Indicators of Creativity among Younger Schoolchildren

Группа	Беглость		Гибкость		Оригинальность		Разработанность		Общий балл	
	$M_{x_{cp}}$	станд. откл.	$M_{x_{cp}}$	станд. откл.	$M_{x_{cp}}$	станд. откл.	$M_{x_{cp}}$	станд. откл.	$M_{x_{cp}}$	станд. откл.
Студия иностранных языков (китайский язык, Chinese language)	9,63	1,003	7,94	1,413	10,4	3,098	31,92	14,646	59,89	15,925
Театральное искусство (Theatre studio)	10	0,270	8,086	1,239	9,69	3,020	24,43	8,533	52,49	8,685
Хореографическое искусство (Ballet class)	9,9	0,351	7,7	0,870	9,6	2,280	26,85	8,642	52,9	8,763

Таблица 3

Различия в показателях факторов креативности

Table 3

Variation in the Indicators of the Factors of Creativity (According to Tunic)

Фактор креативности	Студия иностранных языков (китайский язык)		Театральное искусство		Хореографическое искусство	
	$M_{x_{cp}}$	станд. откл.	$M_{x_{cp}}$	станд. откл.	$M_{x_{cp}}$	станд. откл.
Любознательность (Curiosity)	18,7	4,3	17,3	3,7	16,3	3,9
Воображение (Imagination)	18,5	4,9	15,8	4,3	15,2	4,6
Сложность (Complexity)	18,3	5,2	17,1	4,5	15,1	3,8
Склонность к риску (Attitude to risk)	16,8	1,6	17,0	1,2	17,1	–
Суммарный	72,3		67,2		63,7	

по критерию беглости: они представили большее количество завершенных фигур за определенный период, однако их работы были менее оригинальны и менее разработаны, так как дети уделили большее внимание скорости выполнения задания, а не оригинальности и детализации. Также мы можем сделать вывод, что школьники группы «хореографическое искусство» представили меньшее количество категорий ответов, так как показатель гибкости мышления, оценивающий способность выдвигать разнообразные идеи, ниже, чем у экспериментальной группы.

Китайский язык служит фактором динамики развития креативности. На ранней стадии своего развития китайское письмо состояло из иероглифов, представлявших собой частично изображения, частично символы – идеограммы. До настоящего времени во многих письменных знаках отчетливо прослеживается их первоначальный идеографический характер. Например, форма молодого месяца стала исходным символом, на основе которого возник иероглиф 月 yuè – «месяц, луна»; 水 shuǐ – «вода» и 川 chuān – «поток» изображают бурлящие потоки воды; в иероглифе 火 huǒ – «огонь» можно увидеть языки пламени; а в графеме 山 shān – «гора» – остроконечные горные вершины [Рожкова, 2015] и т. д. Можно утверждать, что при чтении и написании китайского текста активно задействовано правополушарное пространственно-образное мышление, так как иероглиф передает смысл только как целое изображение, а каждый его элемент в отдельности обладает собственной семантикой. Гармоничное обучение предполагает взаимодополняющую активность полушарий мозга. Успешность приспособительных реакций в процессе обучения обеспечивается преимущественной работой правого или левого полушария на разных стадиях интегрально-психической деятельности. Формально-логические «левополушарные» компоненты мышления организуют любой знаковый материал таким образом, что создается строго упорядоченный и однозначно понимаемый контекст. Стратегия «правополушарного» компонента мышления – формирование многозначного контекста, что делает ее важнейшим участником творческого процесса [Эрдынеева, Батоцыренов, 2012; Эрдынеева, Попова, 2009; Erdyneeva, Popova, 2012].

Устный язык также имеет специфическую особенность. Фонетический состав китайского языка ограничен: насчитывается около 420 звуковых комбинаций (слов), в разных диалектах это количество может достигать до 900 звуковых комбинаций. Такого незначительного количества слогов недостаточно для обозначения существующих в мире предметов и явлений, которые нуждаются в звуковом обозначении. Разнообразие звуков достигается за счет тонирования – произнесения слога тем или иным музыкальным тоном. Мы имеем дело со специфическим модулированием речи, т. е. с изменением движения тона голоса на каждом слоге. Всего в китайском языке существует четыре этимологических тона – исторически обусловленных, исконно присущих слогу. Интонации и мелодика речи распознаются правым полушарием мозга. Человеческий мозг сначала обрабатывает в правом полушарии музыкальную составляющую, т. е. интонацию слов, и только после этого в левом полушарии происходит осмысление информации. Таким образом, можно сказать, что человек, с детства привыкающий к интонационному различению семантики в речи, имеет значительно развитые музыкальные способности. Китайский язык очень мелодичен, при его изучении человек привыкает различать большее число звуковых частот, что, в свою очередь, развивает музыкальные способности и слух.

Потребность отдельно ассоциировать иероглиф с его смыслом и отдельно – со звучанием, в свою очередь, удваивает усилия, прилагаемые мозгом человека в процессе чтения, что влияет и на творческие способности. Таким образом, можно утверждать, что обучение китайскому языку открывает значительные возможности для развития креативности личности. Запоминание иероглифов повлияет на развитие зрительной памяти и воображения, аудирование мелодичного тонового языка – на музыкальные способности ребенка. Решающее значение для развития креативности учащихся имеет особенность двуполушарной активности. Развитие творческого потенциала и креативности является важной задачей современного

Таблица 4

Влияние образовательных параметров на показатели креативности

Table 4

Impact of Educational Parameters on Creativity Indicators

Группа	Гибкость (Versatility)	Оригинальность (Originality)	Разработанность (Elaboration)
Студия иностранных языков (китайский язык)	0,41	0,42	0,62
Театральное искусство	0,48	0,34	0,51
Хореографическое искусство	0,39	Не обнаружены	0,31*

Примечание: коэффициенты корреляции r -Спирмена, $p < 0,05$; * $p > 0,05$; число степеней свободы (f) составляет 33; критическое значение критерия Спирмена при данном числе степеней свободы – 0,335.

образовательного процесса, а тема развития креативности средствами китайского языка является весьма актуальным направлением для дальнейшего и более детального изучения. Кроме того, в условиях дополнительного образования младшие школьники обучаются в соответствии с собственными интересами и желаниями и имеют возможность наблюдать модели креативного поведения педагогов.

Обнаружено, что результаты диагностики по четырехфакторному опроснику (Е. Е. Туник [2002]) средних показателей личностной креативности младших школьников, занимающихся в студии иностранных языков и изучающих китайский язык, по факторам «Любознательность», «Воображение», «Сложность», «Суммарный балл», за исключением показателей «Склонность к риску», существенно отличаются от данных, которые были выявлены у детей младшего школьного возраста, изучающих театральное и хореографическое искусство (различия статистически значимы, t -критерий Стьюдента) (табл. 3). Значимых различий в отношении показателей «Склонность к риску» не выявлено. Результаты корреляционного исследования, представленные в табл. 4, свидетельствуют о влиянии изучения китайского языка на показатели креативности.

Выводы

Полученные данные показывают наличие связи между условиями образовательной среды и показателями креативности младших школьников, изучающих китайский язык. Результаты указывают на статистически значимую зависимость разработанности и оригинальности выполненных детьми заданий (тест П. Торренса) от их занятий в студии иностранных языков (китайский язык). Изучение китайского языка оказывает повышенное воздействие на способность к выдвижению новых идей, отличающихся от стандартных, а также способствует конструктивной и изобретательской деятельности человека. Театральное искусство оказывает влияние на гибкость мышления детей, их способность переходить от одной стратегии к другой и выдвигать разнообразные идеи. Полученные данные по показателям креативности позволяют сделать следующие выводы.

Исследование влияния образовательной среды на развитие креативности младшего школьника показало, что несомненный интерес представляет развивающая функция института дополнительного образования, в частности изучение китайского языка младшими школьниками. Результаты исследования показывают, что изучение китайского языка воздей-

ствует на интонационное различие семантики в речи, формирование многозначного контекста, что способствует развитию восприимчивости к новому еще в младшем школьном возрасте. Вместе с тем хореографическое и театральное искусство не оказывают заметного влияния на развитие креативности *младших школьников*. Изучение в младшем школьном возрасте китайского языка приводит к формированию новой стратегии переработки информации при освоении идеографического письма. Все это, безусловно, способствует успешному и продуктивному взаимному общению людей и народов.

Достаточно высокие показатели креативности – развитие способности создавать большое количество осмысленных идей, гибкость мышления, способность давать уникальные ответы, высокая восприимчивость к новым идеям, более высокий уровень выраженности творческих возможностей современного педагога и младших школьников – отражают мировую тенденцию усиления интереса к сфере инновационности, поскольку интеллект и креативность определяют конкурентоспособность нации и экономические достижения государства.

Список литературы / References

- Амельченков В. В.** Мир власти и власть языка (философские проблемы креативности языка) // Этносоциум и межнациональная культура. 2009. № 4 (20). С. 187–195.
- Amelchenkov, V. V.** The world of power and the power of language (the philosophical problems of the language creativity). *Ethnosociety and international culture*, 2009, no. 4 (20), p. 187–195. (in Russ.)
- Богоявленская Д. Б.** Психология творческих способностей. М.: Академия, 2002. 320 с.
- Bogoyavlenskaya, D. B.** Psychology of creativity. Moscow, Academy, 2002. (in Russ.)
- Дружинин В. Н.** Психология общих способностей. 3-е изд. СПб.: Питер, 2008. 368 с.
- Druzhinin, V. N.** Psychology of general abilities. St. Petersburg, Peter, 2008, 368 p. (in Russ.)
- Когнитивная психология: Учебник для вузов / Под ред. В. Н. Дружинина, Д. В. Ушакова. М.: ПЕР СЭ, 2002. 480 с.
- Druzhinin, V. N., Ushakov, D. V.** (eds.). Cognitive psychology. Textbook for Universities. Moscow, PER SE, 2002. (in Russ.)
- Пиаже Ж.** Развитие мышления в детском возрасте. М.: Педагогика-Пресс, 1994. 164 с.
- Piaget, J.** The development of children thinking. Moscow, Psychology Press, 1994, 164 p. (in Russ.)
- Пономарев Я. А.** Психология творчества М.: Наука, 1976. 303 с.
- Ponomarev, Ya. A.** Psychology of creativity. Moscow, Nauka, 1976, 303 p. (in Russ.)
- Психология одаренности. От теории к практике / Под ред. Д. В. Ушакова М.: ПЕР СЭ, 2000. 352 с.
- Ushakov, D. V.** (ed.). Psychology of giftedness. From Theory to Practice. Moscow, PER SE, 2000. (in Russ.)
- Рензулли Д.** Модель обогащающего школьного обучения // Основные современные концепции творчества и одаренности / Под ред. Д. Б. Богоявленской. М.: Молодая гвардия, 1997. С. 214–243.
- Renzulli, J.** Model enriching school. In: Bogoyavlenskaya, D. B. (ed.). Basic modern concepts of creativity and giftedness, Moscow, Young Guard, 1997, p. 214–243. (in Russ.)
- Рожкова С. А.** Развитие творческой активности детей младшего школьного возраста средствами китайского языка // Научное обозрение. Серия 2: Гуманитарные науки. 2015. № 4. С. 52–59.

- Rozhkova, S. A.** Development of primary school age children creative activity means Chinese. *Scientific Review. Series 2: Humanities*, 2015, no. 4, p. 52–59. (in Russ.)
- Стернберг, Р.** Практический интеллект. *Practical Intelligence in Everyday Life*. СПб.: Питер, 2002. 272 с.
- Sternberg, R. J.** *Practical Intelligence in Everyday Life*. St. Peteraburg, Peter, 2002. (in Russ.)
- Тихомирова Т. Н., Богомолова М. В.** Влияние обогащенной образовательной среды на интеллектуальное и креативное развитие детей старшего дошкольного возраста // *Психология*. 2007. № 3. С. 149–157.
- Tikhomirova, T. N., Bogomolova, M. V.** Effect of the enriched educational environment on the intellectual and creative development of children of preschool age. *Psychology*, 2007, no. 3, p. 149–157. (in Russ.)
- Туник Е. Е.** Диагностика личностной креативности // Фетискин Н. П., Козлов В. В., Мануйлов Г. М. Социально-психологическая диагностика развития личности и малых групп. М.: Изд-во Ин-та психотерапии, 2002. С. 42–45.
- Tunik, E. E.** Diagnostics of personal creativity In: Fetiskin, N. P., Kozlov, V. V., Manuilov, G. M. *Socio-psychological diagnosis of personal development and small groups*. Moscow, Publishing House of the Institute of Psychotherapy, 2002, p. 42–45. (in Russ.)
- Ушаков Д. В.** Интеллект: структурно динамическая теория. М.: Изд-во Ин-та психологии РАН, 2003. 264 с.
- Ushakov, D. V.** *Intelligence: structural dynamic theory*. Moscow, Publishing House of the Institute of Psychology, Russian Academy of Sciences, 2003. (in Russ.)
- Хазратова Н. В.** Формирование креативности под влиянием микросреды: Автореф. дис/ ... канд. психол. наук. М.: Изд-во ИП РАН, 1994.
- Khazratova, N. V.** Formation of creativity under the influence of the microenvironment. Author. diss. ... cand. psychol. sciences. Moscow, Publishing House of IP RAS, 1994. (in Russ.)
- Эрдынеева К. Г., Батоцыренов В. Б.** Факторы и механизмы развития креативности российских и китайских студентов: кросскультурное исследование // *Мир науки, культуры, образования*. 2012. № 6 (37). С. 320–323.
- Erdynееva, K. G., Batotsyrenov, V. B.** Factors and mechanisms of Russian and Chinese student's creativity development: a cross-cultural study. *The world of science, culture and education*, 2012, no. 6 (37), p. 320–323. (in Russ.)
- Эрдынеева К. Г., Попова Р. Э.** Функциональная асимметрия мозга как условие адаптации студента к учебной деятельности // *Успехи современного естествознания*. 2009. № 1. С. 64–66.
- Erdynееva, K. G., Popova, R. E.** Functional brain asymmetry as a condition of the student's adaptation to educational activity. *Successes of modern science*, 2009, no. 1, p. 64–66. (in Russ.)
- Яголковский С. Р.** Психология инноваций: подходы, модели, процессы. М.: ИД Высшей школы экономики, 2011. 272 с.
- Yagolkovsky, S. R.** *Psychology innovation: approaches, models, processes*. Moscow, Publishing House of the Higher School of Economics, 2011. (in Russ.)
- Erdynееva, K. G., Popova, N. N.** Cross-cultural research of creativity. In: *Applied and Fundamental Studies Proceedings of the first International Academic Conference*. Publishing House "Science and Innovation Center", International Journal of Advanced Studies, 2012, p. 251–257.
- Feldhusen, J. F.** Giftedness, talent, expertise, and creative achievement. In: Sternberg, R. J., Davidson, J. E. (eds.). *Conceptions of giftedness*. Cambridge, Cambridge University Press, 2005, p. 64–79.

- Guilford, J. P.** Creative talents: Their nature, uses and development. Buffalo, NY, Bearly Ltd, 1986.
- Vasilyeva, K., Ochirov, O.** The Mentality as the Image of the Cognitive Properties of the Another. In: Proceeding of the 2nd International Conference on Contemporary Education, Social Sciences and Humanities (ICCESSH 2017). Atlantis Press, 2017. DOI 10.2991/iccessh-17.2017.9
- Mayer, R.** Fifty Years of Creativity Research. In: Sternberg R. J. (ed.). Handbook of Creativity. Cambridge, Cambridge University Press, 1999, p. 449–462.
- Plucker, J. A., Renzulli, J. S.** Psychometric approaches to the study of human creativity. In: Sternberg R. J. (ed.). Handbook of Creativity. Cambridge, Cambridge University Press, 1999, p. 33–64.
- Smedslund, J.** Meanings, implications, and universals: towards a psychology of man. *Scandinavian J. of Psychology*, 1969, vol. 10, no. 1, p. 1–15.
- Sternberg, R. J., Lubart, T. I.** The concept of creativity: Prospects and paradigms. In: Sternberg R. J. (ed.). Handbook of Creativity. Cambridge, Cambridge University Press, 1999, p. 3–28.
- Storfer, M. D.** Intelligence and giftedness: The contributions of heredity and early environment. San Francisco; Oxford, Jossy-Bass Publ., 1990.
- Torrance, E. P.** Guiding creative talent. Englewood Cliffs, NJ, Prentice Hal, 1962, 120 p.
- Torrance, E. P.** Prediction of adult creative achievement among high school seniors. *Gifted Child Quarterly*, 1969, no. 13, p. 223–229.

Материал поступил в редколлегию
Date of submission
29.12.2018

Сведения об авторах / Information about the Authors

Васильева Клавдия Кирилловна, академик РАЕН, доктор философских наук, профессор, ведущий научный сотрудник, ФКУ НИИ ФСИН России (ул. Нарвская, 15А., стр. 1, Москва, 125130, Россия)

Klavdiya K. Vasilyeva, Member of the Russian Academy of Natural Sciences, Doctor of Philosophy, Professor, lead researcher at the Research Institute of the Federal Penitentiary Service (15A, build. 1, Narvskaya Str., Moscow, 125130, Russian Federation)

klavdiya5@yandex.ru

ORCID 0000-002-2808-9575

Эрдынеева Клавдия Гомбожаповна, доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой педагогики Забайкальского государственного университета (ул. Алек-Заводская, 30, Чита, 672010, Россия)

Klavdiya G. Erdyneeva, Doctor of Sci. (Education), Professor, Head of the Department of Education at Zabaikalski State University (30, Alek-Zavodskaya Str., Chita, 672010, Russian Federation)

eridan58@mail.ru